

Listă de verificare pentru organizarea transferurilor





Nici Agenția Uniunii Europene pentru Azil și nici orice alte persoane care acționează în numele acesteia nu sunt responsabile pentru modul în care ar putea fi utilizate informațiile oferite în continuare.

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2022

PDF ISBN 978-92-9465-950-7 doi:10.2847/725621 BZ-07-22-107-RO-N

© Agenția Uniunii Europene pentru Azil, 2022

Ilustrația copertei: Irina_Strelnikova, © iStock, 2021

Reproducerea este autorizată cu condiția menționării sursei. Pentru utilizarea sau reproducerea fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al Agenției Uniunii Europene pentru Azil, trebuie solicitată permisiunea direct de la deținătorii drepturilor de autor.





Introducere privind prezentul instrument

Informațiile prezentate în acest instrument nu sunt în niciun caz exhaustive, ci reprezintă o compilație de orientări și sfaturi practice privind modalitățile de a organiza transferul cazurilor de relocare ⁽¹⁾. Obiectivul este de a sprijini statele membre ale Uniunii Europene și țările asociate (țările UE+) în activitatea lor operațională pentru relocare.

Care este scopul acestui instrument?

Obiectivul principal al acestui instrument este de a identifica etapele și activitățile cele mai importante care pot avea loc la pregătirea și implementarea transferului refugiaților în cadrul unui program de relocare. Lista de verificare evidențiază aspectele-cheie care trebuie luate în considerare la planificarea călătoriei. Acestea variază de la eliberarea documentelor de călătorie până la procedurile de întâmpinare pe aeroportul de destinație.

De ce a fost creat acest instrument?

Organizarea transferului unor grupuri mari de refugiați poate fi un proces dificil. Prezentul instrument a fost creat pentru a ghida țările în vederea definirii sau a

îmbunătățirii procedurilor lor operaționale și pentru a garanta că elementele cele mai importante sunt tratate corespunzător. În plus, această listă de verificare poate oferi sprijin efectiv țărilor UE+ la organizarea călătoriei, indiferent dacă această parte a procesului de relocare este externalizată sau este gestionată în mod direct de UE+.

Cui i se adresează instrumentul?

Scopul principal al acestei liste de verificare este de a sprijini responsabilii naționali de relocare care planifică transferul refugiaților relocați, în colaborare cu un partener extern de implementare sau cu o agenție națională. Lista de verificare poate fi considerată utilă pentru funcționarii care sunt implicați în procedura de relocare pentru prima dată și cărora le-ar putea fi utile unele orientări suplimentare, precum și pentru funcționarii experimentați care ar putea să o utilizeze pentru a-și reîmprospăta memoria cu privire la ceea ce trebuie să ia în considerare în activitatea lor.

⁽¹⁾ Acest instrument a fost elaborat inițial în cadrul proiectului *Facilitating Resettlement and Refugee Admission through New Knowledge* (EU-FRANK) (Facilitarea relocării și a admisieii refugiaților prin noi cunoștințe). Proiectul a fost finanțat din Fondul european pentru azil, migrație și integrare și a fost coordonat de Agenția suedeză pentru migrație. Ca parte a procesului de transfer de la EU-FRANK, Agenția Uniunii Europene pentru Azil a efectuat un exercițiu de asigurare a calității instrumentelor operaționale pentru relocare dezvoltate în cadrul proiectului.



Listă de verificare pentru organizarea transferurilor

1. Documente de călătorie ⁽²⁾			
Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Eliberarea permisului de călătorie (PC) , dacă și când este necesar pentru deplasările interne în prima țară de azil	Contactați OIM, UNHCR sau alți parteneri de implementare din țara de plecare și/sau de destinație pentru a obține informații despre procedurile solicitate de autoritățile din țările gazdă. Trebuie acordată atenție deosebită datei eliberării și duratei PC.	Părțile interesate cheie din țările gazdă sunt: <ul style="list-style-type: none">• Autoritățile locale/naționale• OIM• UNHCR• Alți parteneri de implementare Guvernele-gazdă definesc procedurile, rolurile părților interesate cheie și calendarele pentru obținerea PC, care adesea sunt prevăzute în acordurile cu UNHCR, OIM sau alți parteneri de implementare.
<input type="checkbox"/>	Eliberarea vizelor	Contactați ambasadele naționale, consulatele naționale și misiunile diplomatice din țările gazdă sau din țările învecinate, după caz. Consultați ambasada națională cu privire la capacitatea și termenii tipice ale acesteia pentru eliberarea vizelor, cum ar fi numărul de cazuri sau de persoane pentru care se eliberează vize zilnic. De preferință, aceste informații trebuie să ia în considerare locurile de reședință ale refugiaților și cazurile din volumul de lucru care sunt corelate. Contactați partenerul de implementare relevant dacă organizarea călătoriei este externalizată.	Țările de relocare din SEE solicită în general vize de intrare pentru călătorie și tranzit. Dacă refugiații nu dețin pașapoarte valabile, autoritățile statelor membre pot să elibereze un permis unic de liberă trecere (LP) sau pașapoarte provizorii sau chiar pot solicita documente de călătorie CICR. UNHCR și/sau OIM pot să acorde asistență pentru obținerea acestui document, în funcție de procedurile specifice din țara în cauză.

⁽²⁾ Vă rugăm să țineți seama că ar putea fi necesare documente sau cerințe suplimentare legate de pandemia de COVID-19 sau alte evenimente disruptive.



1. Documente de călătorie

Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
		<p>Pentru a urmări orice modificări care ar fi putut apărea în componența familiei, este important să verificați și să ajustați componența cazurilor. Comparați informațiile cu cele din FIR, precum și cu documentele refugiaților, pentru a verifica eventualele modificări. Printre aceste modificări se numără nașterea unui copil, căsătoria sau decesul unor membri ai familiei. În aceste situații, este foarte probabil ca ambasada/consulatul să aibă nevoie de o actualizare oficială a listei de refugiați.</p> <p>Alte documente care pot fi solicitate de ambasadă/consulat includ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • certificatul de naștere pentru nou-născuți (și un FIR actualizat de UNHCR); • certificatul de divorț; • certificatele de încredințare a copiilor; • certificatul internațional de vaccinare; • testul ADN. <p>Se pot efectua controale naționale de securitate, iar acestea pot include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prelevarea amprentelor digitale; • verificarea numelor în bazele de date naționale și internaționale (după ce se verifică dacă datele cu caracter personal raportate în FIR corespund documentelor de identitate ale refugiaților); • verificări pe platformele de comunicare socială. 	<p>Dacă refugiatul nu deține un pașaport valabil, trebuie să se clarifice împreună cu ambasada națională/consulatul național ce documente și informații trebuie utilizate pentru a solicita o viză (de exemplu, pașaportul expirat, documentul național de identitate, atestarea refugiatului de către UNHCR). Acest lucru este important pentru a garanta că toți diferiții parteneri utilizează aceleași date, de exemplu când rezervă biletele de avion, când solicită permise de ieșire sau permise de călătorie pe teritoriul țării, precum și pentru eliberarea vizelor. Organizațiile precum OIM pot facilita procesul de prelucrare a cererilor de viză și procedurile conexe (de exemplu, permisele temporare necesare pentru tranzit într-un centru de tranzit în regim de urgență).</p>



1. Documente de călătorie			
Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Eliberarea permisului de ieșire	<p>Contactați în timp util UNHCR, OIM sau alți parteneri de implementare pentru a le permite să înceapă procesele de eliberare a permiselor de ieșire în conformitate cu cererile autorităților din țările gazdă (de exemplu, GSO în Liban, DGMM în Turcia, DRA în Kenya etc.).</p> <p>În colaborare cu UNHCR/OIM, pregătiți toate documentele necesare [notificarea de rezervare în avans (ABN) și documentele oficiale de călătorie, cum ar fi vizele naționale de intrare sau LP].</p>	<p>Fiecare context are protocoale diferite pentru obținerea permiselor de ieșire. Acest proces poate să dureze până la câteva luni. În unele cazuri trebuie plătită o taxă, iar în alte cazuri permisul de ieșire este eliberat în mod gratuit. În unele contexte sunt necesare documente oficiale de călătorie, în altele nu. Procedurile trebuie inițiate, de preferință, imediat după adoptarea deciziei de relocare, cu scopul de a reduce la minimum timpul de așteptare până la plecare.</p>
<input type="checkbox"/>	Organizarea călătoriei	<p>Selectați datele exacte de călătorie în acord cu actorii naționali relevanți și cu părțile interesate relevante din teren, în funcție de disponibilitatea companiei aeriene, de valabilitatea permiselor de ieșire/documentelor de călătorie și de intervalele de sosire în țările de relocare.</p> <p>Contactați partenerul de implementare relevant care se ocupă de sprijinul logistic/ operațional, pentru a stabili detaliile călătoriei prin:</p> <ul style="list-style-type: none">• compararea costurilor între zborurile charter și cele comerciale și stabilirea celei mai bune opțiuni disponibile și a rutelor directe, ținând seama de cerințele de tranzit, dacă este necesar;• verificarea disponibilității atât a zborurilor internaționale, cât și a zborurilor interne;	<p>Organizații precum OIM ⁽³⁾ au acorduri permanente cu companiile aeriene și cu companiile charter care pot oferi facilități pentru a asigura:</p> <ul style="list-style-type: none">• tarife negociate cu condiții flexibile;• tarife speciale pentru grupuri;• taxe de anulare reduse sau lipsa acestora;• un volum permis mai mare al bagajelor;• asistență specială pentru pasageri.

⁽³⁾ Vă rugăm să rețineți că politica specifică a OIM privind escortele operaționale vizează următoarele situații:

- există un număr semnificativ de refugiați care călătoresc împreună;
- călătorii nu vorbesc limbi internaționale, sunt analfabeți sau au constrângeri fizice sau mintale;
- călătoria este deosebit de lungă sau complexă, implică escale sau are durate mari de așteptare în timpul escalelor;
- călătorii au nevoi individuale specifice (de exemplu, minori neînsoțiți, persoane în vârstă singure etc.).



1. Documente de călătorie			
Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
		<ul style="list-style-type: none"> rezervarea în avans cât mai devreme posibil, în special pentru grupurile mai mari, inclusiv a locurilor pentru escortele operaționale/medicale (când este necesar) și sincronizarea călătoriei lor cu cea a refugiaților; informarea companiei aeriene despre orice nevoi speciale (oxigen la bord, scaun cu rotile, brancarde); organizarea călătoriei pentru refugiații cu probleme medicale durează mai mult și este obligatorie o escortă medicală; verificarea politicilor de restricții pentru bagaje ale companiei aeriene pentru a evita problemele la înregistrarea pasagerilor și a bagajelor pentru zborurile interne (aceeași verificare se recomandă în cazul transportului pe cale terestră în materie de capacitate suplimentară a autobuzului); organizarea cazării înainte de călătoria internațională pentru refugiații care nu locuiesc în zone urbane, ci în tabere sau departe de punctul de plecare. <p>Actualizați și modificați permanent lista de refugiați, datele lor personale și itinerarele (luând în considerare retragerile sau neprezentările).</p> <p>Puneți la dispoziția principalelor părți interesate (de exemplu, oficiile pentru imigrări, autoritățile polițienești aeroportuare și partenerii de primire) toate informațiile semnificative, inclusiv ABN, un program provizoriu pentru a confirma cele mai bune rute, precum și informațiile privind călătoria (ore, numărul zborului, aeroportul de plecare și cel de destinație, cerințe medicale pentru călătorie etc.).</p>	<p>Companiile aeriene internaționale pot avea reglementări diferite de cele ale companiilor aeriene interne. Dacă bagajele de mână sunt prea mari, acest lucru ar putea determina clasificarea lor ca bagaje suplimentare, care de obicei implică o taxă suplimentară.</p> <p>Consultați partenerul de implementare relevant cu privire la motivul pentru retragerile de ultim moment/neprezentări (în orice fază a procesului).</p>



1. Documente de călătorie			
Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Livrarea vizelor naționale de intrare/LP	Asigurați-vă că OIM, UNHCR sau alți parteneri de implementare relevanți primesc documentele de călătorie și orice alte documente necesare de la ambasade. Identificați și remediați orice discrepanțe sau probleme în coordonare cu funcționarii UNHCR sau ai OIM și/sau cu ambasada (în funcție de acordurile existente cu țările gazdă și cu țările de relocare).	În cazurile prioritare sau urgente sau în situații excepționale, de exemplu când o ambasadă nu este disponibilă, unele țări UE+ permit livrarea personală a LP prin DHL.
<input type="checkbox"/>	Briefing înaintea îmbarcării referitor la procedurile de călătorie (în general face parte din sesiunile de orientare înaintea plecării)	Efectuați sesiuni de informare cât mai aproape posibil de data plecării. Furnizați refugiaților informații practice despre călătorie și gestionați anxietatea pentru persoanele care călătoresc pentru prima dată. Comunicați cu partenerul de implementare relevant cu privire la restricțiile pentru bagaje ale companiei aeriene și alte cerințe pentru transportul intern după sosire (cum ar fi numărul de autobuze necesare etc.)	Briefingurile dinaintea îmbarcării pot aborda: rutele, înregistrarea pasagerilor și a bagajelor, procedurile la bord, procedurile de tranzit și la sosire; <ul style="list-style-type: none">• sarcinile escortelor operaționale și medicale;• recomandări relevante, inclusiv pentru călătoria împreună cu copii, sfaturi despre comportamentul necesar la bordul unei aeronave, modul de pregătire și organizare a bagajelor, ce trebuie să includă bagajul de mână, ce îmbrăcăminte confortabilă trebuie purtată pentru călătorie, precum și utilizarea dotărilor de la bord.
<input type="checkbox"/>	Asistență pe aeroportul de plecare și pe cel de tranzit ⁽⁴⁾	Pregătiți toate documentele de plecare necesare pentru refugiați (formularele de imigrare și formularele vamale pentru plecare) și înmânați documentele de călătorie și permisele de îmbarcare pentru fiecare segment al călătoriei. Ajutați refugiații să parcurgă procedurile de securitate aeroportuară, de înregistrare a pasagerilor și a bagajelor, de manipulare a bagajelor și de îmbarcare (asigurând interpretare, dacă este necesar).	

⁽⁴⁾ Vă rugăm să rețineți că personalul specific al OIM are acces în zona de operațiuni aeriene pe toate aeroporturile majore din lume și că acest tip de sprijin este necesar în special pentru ghidarea personală directă a grupurilor și pentru găsirea rapidă de soluții în cazul oricăror incidente care se produc pe parcurs (zboruri



2. Verificarea stării de sănătate ⁽⁵⁾

Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Verificări ale stării de sănătate și controale medicale înainte de plecare (organizate în mod direct de țările UE+ sau de un partener de implementare extern)	<p>Verificați dacă este necesar un permis de călătorie pentru a permite refugiaților să vină și să plece din locurile lor de ședere/ tabere. Contactați UNHCR, OIM sau alți parteneri de implementare relevanți, când este necesar, pentru obținerea permisului.</p> <p>Când deplasările interne sunt prea complicate, se poate prevedea o înnoptare până la plecare pentru întregul grup, cât timp au loc verificările stării de sănătate sau controalele medicale. Țineți seama de orice recomandări de securitate din partea ambasadelor/UNHCR/OIM/altor parteneri de implementare. Informați principalele părți interesate asupra rezultatelor verificărilor stării de sănătate, de exemplu prin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • predarea autorizării medicale a refugiaților acceptați către autoritățile naționale competente (de exemplu, Ministerul Sănătății); • contactarea autorităților naționale de primire și/sau a profesioniștilor care lucrează pentru municipalități sau pentru centrele de primire, pentru a verifica organizarea cazării; • identificarea nevoii de escorte medicale care să însoțească refugiații pe durata călătoriei până la destinația finală și ulterior prin facilitarea eliberării vizelor pentru aceștia prin ambasada națională. 	<p>Verificările stării de sănătate pot include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • screening pentru tuberculoză prin radiografii toracice; • test de urină. <p>Informațiile utile care trebuie puse la dispoziția autorităților naționale de primire pot include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dizabilitățile; • problemele de sănătate mintală (traumă, vulnerabilități etc.); • nevoia de escorte medicale pe durata călătoriei; • nevoia de ambulanță pentru transferul cazurilor medicale grave; • sarcinile care trebuie urmărite pentru a garanta că refugiații pot călători în siguranță; • orice alt test medical impus de autoritățile din domeniul sănătății din statul de relocare. <p>Când este necesar, se poate repartiza o escortă medicală pentru a acorda sprijin pe durata călătoriei ⁽⁶⁾.</p>

anulate, pierderea zborului/trenului/autobuzului de legătură sau probleme cu documentele de călătorie la înregistrarea pasagerilor și a bagajelor). Reînnoirea rezervărilor pentru refugiați conform rutei lor inițiale este fundamentală, astfel încât să nu se întrerupă procedurile la sosire care sunt puse deja în aplicare la destinația finală. Personalul IOM rămâne pe aeroport până la decolarea avionului și ulterior informează colegii de la birourile de trimitere, de tranzit sau de destinație că avionul a decolat. În unele aeroporturi de tranzit, OIM a asigurat săli de așteptare desemnate special pentru pasagerii OIM sau pentru cazurile medicale speciale. Se poate facilita și accesul la unitatea medicală a aeroportului. Pentru unele itinerare, poate fi necesară în tranzit eliberarea unor permise de îmbarcare.

⁽⁵⁾ Vă rugăm să țineți seama că ar putea fi necesare examinări sau tratamente medicale suplimentare legate de pandemia de COVID-19 sau alte evenimente disruptive.

⁽⁶⁾ Escortele medicale și operaționale pot asigura:

- scaune cu roțile și locuri suplimentare în aeronavă;
- o rezervă de oxigen la bord;
- brancarde;
- acces la unități medicale în tranzit;
- transport cu ambulanța la/de la aeronavă;
- obținerea autorizării în avans pentru cazul medical de la bordul aeronavei de către departamentul medical al companiei aeriene.



2. Verificarea stării de sănătate

Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Evaluarea aptitudinii de a călători	Se recomandă un control medical înainte de îmbarcare, efectuat cu 24-72 de ore înaintea plecării. Acest control are scopul de a evalua dacă refugiații sunt apti pentru călătorie și dacă nu reprezintă o amenințare la adresa sănătății pentru alți pasageri de la bordul aeronavei sau pentru persoanele întâlnite în timpul tranzitului sau imediat după sosirea în țara de relocare.	Dacă în timpul acestor sesiuni starea de sănătate a refugiatului s-a deteriorat sau apar noi probleme, este necesară sesizarea autorităților competente din țara de relocare pentru a decide dacă trebuie efectuate mai multe teste sau noi teste și/sau dacă trebuie repartizată o escortă.

3. La sosire ^(?)

Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Întâmpinarea refugiaților la aeroportul din țara de relocare (efectuată de obicei de responsabilii de relocare naționali și/sau de reprezentanții autorităților locale)	<p>Așteptați refugiații, reuniți grupul la poarta de sosire și însoțiți-i până în sala de așteptare (dacă există) sau sala de sosire.</p> <p>Verificați numărul de refugiați care au sosit și transmiteți partenerilor relevanți confirmarea sosirii.</p> <p>Informați refugiații despre procedurile care vor fi efectuate până când aceștia ajung la destinația finală.</p> <p>Facilitați accesul pe aeroport pentru lucrătorii care se ocupă de primire și care vor însoți refugiații până la destinația finală (apartament privat sau centru colectiv de primire).</p> <p>Dacă apar probleme medicale, trimiteți pacienții la personalul medical de pe aeroport sau din municipalitate (chemați o ambulanță, dacă este necesar).</p>	<p>Colaborați cu OIM, UNHCR și autoritățile naționale competente în privința aspectelor logistice precum:</p> <ul style="list-style-type: none">distribuirea de alimente și băuturi;supravegherea copiilor în timp ce adulții parcurg procedurile administrative;interpreții pentru fiecare limbă vorbită de refugiați (corelând numărul, limba și echilibrul de gen cu nevoile specifice ale grupului) pentru a facilita procedurile oficiale la sosire.

(?) Vă rugăm să țineți seama că ar putea fi necesare examinări sau tratamente medicale suplimentare legate de pandemia de COVID-19 sau alte evenimente disruptive.



3. La sosire			
Stare	Etapă	Sarcină/acțiune necesară	Informații suplimentare
<input type="checkbox"/>	Statutul juridic	Acordați statutul refugiaților relocați implicând autoritățile naționale competente.	<p>Formalitățile referitoare la acordarea statutului (cum ar fi cererile) pot fi parcurse în timpul misiunilor de selectare (împreună cu decizia privind eligibilitatea pentru programul de relocare), la sosirea pe aeroport sau într-o etapă ulterioară. Acest proces poate include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prelevarea amprentelor digitale; • realizarea fotografiilor de identitate; • colectarea datelor cu caracter personal; • semnarea formularelor oficiale. <p>Statutul poate fi eliberat imediat după sosire sau într-o etapă ulterioară.</p>
<input type="checkbox"/>	Asistență pentru călătoria până la destinația finală (gestionată de reprezentanții autorităților naționale și de lucrătorii care se ocupă de primire, sprijiniți ocazional de personalul unui partener de implementare extern sau de personalul OIM)	<p>Parcurgeți procedurile de securitate aeroportuară și de control al imigrației asigurând interpretare, dacă este necesar. Acordați refugiaților asistență până la destinația lor finală:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ajutați-i la înregistrarea pasagerilor și a bagajelor pentru zborul lor intern de corespondență, însoțiți-i până la poarta de plecare și asistați-i până la îmbarcare; • recuperați bagajele și redirecționați-le dacă este necesar; • întâmpinați lucrătorii care se ocupă de primire și însoțiți refugiații până la stația de autobuz/autoturismul/gara din care li se va asigura transport terestru de corespondență până la locurile de desfășurare a procedurilor de sosire, centrele de primire colective sau locuințele private puse la dispoziție de municipalități. 	<p>Pentru a asigura continuitatea îngrijirii, conform politicilor OIM, escortele se deplasează de obicei până la destinația finală și semnează formularele de predare cu partea care efectuează primirea.</p>



ISBN 978-92-9465-950-7



Oficiul pentru Publicații
al Uniunii Europene

